

Naciones Unidas ASAMBLEA GENERAL

DECIMOSEXTO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



1080a.
SESION PLENARIA

Viernes 15 de diciembre de 1961,
a las 15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Temas 90 y 91 del programa:	
Cuestión de la representación de China en las Naciones Unidas (conclusión)	1141
Restitución de los legítimos derechos de la República Popular de China en las Naciones Unidas (conclusión)	
Tema 11 del programa:	
Informe del Consejo de Seguridad	1145
Tema 18 del programa:	
Informe del Comité de preparativos para celebrar una conferencia con el propósito de revisar la Carta	1146

Presidente: Sr. Mongi SLIM (Túnez).

TEMAS 90 Y 91 DEL PROGRAMA

Cuestión de la representación de China en las Naciones Unidas (conclusión)

Restitución de los legítimos derechos de la República Popular de China en las Naciones Unidas (conclusión)

1. El PRESIDENTE (traducido del francés): En la última sesión terminamos las explicaciones de voto antes de la votación. Por lo tanto, cualquier otra explicación de voto deberá hacerse después de la votación. Por consiguiente, podemos votar sobre los proyectos de resolución que tenemos ante nosotros. Pero antes quisiera resumir la situación.

2. La Asamblea tiene ante sí tres documentos: primero, el proyecto de resolución presentado por la Unión Soviética [A/L.360]; segundo, la enmienda a este proyecto de resolución presentada por Camboya, Ceilán e Indonesia [A/L.375]; y por último, el proyecto de resolución presentado por Australia, Colombia, Estados Unidos de América, Italia y Japón [A/L.372].

3. Se ha solicitado a la Presidencia que se dé prioridad en la votación al proyecto de resolución A/L.372. Empezaré, pues, por someter esta demanda a debate.

4. Sr. PLIMSOLL (Australia) (traducido del inglés): En nombre de los cinco autores del proyecto de resolución contenido en el documento A/L.372, a saber, Australia, Colombia, Italia, Japón y los Estados Unidos, solicito que se dé prioridad en la votación a este proyecto de resolución.

5. Esta demanda, creo yo, puede recibir el apoyo general y cada representante puede aceptar la prioridad ya se proponga votar a favor o en contra del proyecto de resolución, en virtud del cual se reconoce que cualquier propuesta encaminada a cambiar la representación de China es una cuestión importante.

Me parece lógico tomar una decisión de esta naturaleza — en la que necesariamente ha de inspirarse cualquier propuesta sobre el tema que debatimos — antes de que la Asamblea se pronuncie sobre una cuestión más esencial.

6. El proyecto de resolución soviético [A/L.360] y la enmienda [A/L.375] presentada por Camboya, Ceilán e Indonesia entrañan cambios en la representación de China en esta Asamblea y al votar sobre estos cambios nos pronunciaríamos sobre una cuestión que está incluida en el proyecto de resolución de las cinco Potencias.

7. Es tan lógico como conveniente que cuando el Presidente de esta Asamblea anuncie el resultado de la votación sobre cualquier párrafo determinado, enmienda o sobre el proyecto de resolución en conjunto sepa si la Asamblea estima que se trata o no de una cuestión importante y si por consiguiente la mayoría de dos tercios es necesaria. Este es un punto que debe decidirse para que el Presidente lo tenga en cuenta antes de someter a la votación el proyecto de resolución soviético y su enmienda. Por consiguiente, confío en que todos apoyarán el proyecto de resolución de las cinco Potencias tanto si se proponen votar a favor como en contra del proyecto de resolución.

8. No he discutido el fondo de ninguna de las cuestiones que estamos examinando porque se trata simplemente de una cuestión de prioridad que confío podremos decidir independientemente de nuestras opiniones respecto de los méritos de cualquiera de las propuestas que se han presentado a la Asamblea.

9. El PRESIDENTE (traducido del francés): La Asamblea acaba de oír las explicaciones dadas por un representante en apoyo de la solicitud de prioridad para la votación sobre el proyecto de resolución A/L.372. ¿Algún otro representante desea hablar sobre este extremo?

10. Sr. ZORIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (traducido del ruso): En relación con la cuestión que se acaba de plantear acerca de la solicitud de prioridad para el proyecto de resolución presentado por Australia, Colombia, los Estados Unidos de América, Italia y el Japón [A/L.372], la delegación de la Unión Soviética considera necesario señalar que la Asamblea está ocupada en la cuestión de la restitución de los legítimos derechos de la República Popular de China, y que sobre este asunto sólo existe un proyecto de resolución, el proyecto de resolución presentado por la Unión Soviética [A/L.360], que en forma clara y precisa resuelve la cuestión.

11. Camboya, Ceilán e Indonesia han presentado una enmienda [A/L.375] a ese proyecto de resolución.

12. Ambos documentos se relacionan directamente con la cuestión y ofrecen una decisión sobre su fondo.

13. El proyecto de resolución propuesto por Australia, Colombia, los Estados Unidos de América, Italia y el Japón no es más que un engañoso artificio de procedimiento para eludir la solución del problema, y tal artificio no puede tener ninguna prioridad con respecto a un proyecto que resuelve el fondo del problema.

14. Quienes propician la solución de la cuestión deben señalar en forma clara si votan a favor o en contra de la restitución de los legítimos derechos de la República Popular de China. El tratar de eludir una solución con artificios de procedimiento engañosos no es, a mi juicio, muy digno de las delegaciones que han presentado el proyecto de resolución.

15. No entraré a caracterizar el fondo del proyecto de resolución porque ya se hizo en el curso de nuestros debates, pero la delegación de la URSS considera que no se debe conceder ninguna clase de prioridad a un proyecto de resolución de esta índole y votará contra la prioridad solicitada.

16. Sr. STEVENSON (Estados Unidos de América) (traducido del inglés): Hemos escuchado la propuesta del representante de Australia de que se dé prioridad a la resolución de procedimiento y la contrapropuesta del representante de la Unión Soviética. He de decir que, por nuestra parte, apoyamos la propuesta del representante de Australia para que se dé prioridad al proyecto de resolución de las cinco Potencias [A/L.372] del cual los Estados Unidos son uno de los autores.

17. Es normal y conveniente votar sobre resoluciones de procedimiento antes de votar sobre resoluciones substantivas y ello por razones que no pueden ser más evidentes. Si la Asamblea votara primeramente sobre el proyecto de resolución soviético [A/L.360] y su enmienda [A/L.375] tal vez se necesitarían horas para resolver una situación de procedimiento muy complicada, a saber, qué número de votos es necesario para considerar como aprobadas estas resoluciones substantivas. Para evitar esto, es muy conveniente que la Asamblea decida primero cuál es la mayoría necesaria para aprobar la enmienda al proyecto de resolución soviético y el proyecto mismo, en su totalidad o en parte.

18. El representante de Ceilán, Embajador Perera, al presentar anoche la enmienda de tres Potencias al proyecto de resolución soviético dijo lo siguiente:

"Nuestra enmienda tiene en cuenta los dos párrafos del preámbulo del proyecto de resolución soviético en su totalidad. No disintimos de ellos en modo alguno. Permítaseme subrayar que tampoco rechazamos de ninguna manera el objetivo primordial ni el objetivo final del proyecto de resolución soviético." [1079a. sesión, párr. 172.]

El Embajador Perera dijo que su enmienda se basaba en el supuesto de que:

"al ocupar su puesto el legítimo Gobierno de China, es decir, el Gobierno de Pekín, se expulsaba automáticamente a cualquier pretendiente que reclame actualmente o trate de reclamar el puesto que legítimamente no le pertenece." [Ibid., párr. 179.]

19. En esta etapa tardía de nuestro examen de este tema, no me propongo discutir nuevamente el fondo de la cuestión. Sin embargo, deseo señalar a la atención de los Miembros presentes la intención explícita de las tres Potencias que han presentado la enmienda,

a saber, cambiar la representación china de una manera radical. Según nuestro proyecto de resolución, el proyecto de resolución en su totalidad y, consiguientemente, su enmienda serían considerados como cuestiones importantes. Al dar la prioridad al proyecto de resolución de procedimiento suprimiríamos de antemano cualquier estado de confusión que pudiera producirse si se sometiera primero a la votación la enmienda de tres Potencias. Como ya he dicho, una decisión previa de la Asamblea acerca de la mayoría necesaria para la aprobación de las propuestas de fondo suscitará inevitables confusiones y controversias. Los términos empleados anoche al presentarla ponen en claro que la enmienda no modifica en modo alguno el fondo o la intención del proyecto de resolución soviético, sin perjuicio de que, como hice observar ayer, su redacción sea más sutil.

20. Por lo tanto, nos opondremos a la enmienda y al proyecto de resolución soviético, ya sea en parte o en su totalidad e instamos a la Asamblea, a fin de acelerar nuestras deliberaciones, a que dé prioridad a la resolución de procedimiento. Se simplificarían así las votaciones de esta tarde y es costumbre hacerlo.

21. El PRESIDENTE (traducido del francés): Invito a la Asamblea a que se pronuncie sobre la moción de prioridad presentada por Australia pidiendo que se vote primero el proyecto de resolución A/L.372.

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar al Japón.

Votos a favor: Japón, Jordania, Laos, Libano, Liberia, Libia, Luxemburgo, Madagascar, Mauritania, México, Países Bajos, Nueva Zelandia, Nicaragua, Níger, Noruega, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Portugal, Sudáfrica, España, Tailandia, Turquía, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Alto Volta, Uruguay, Venezuela, Argentina, Australia, Bélgica, Bolivia, Brasil, Camerún, Canadá, República Centroafricana, Chad, Chile, China, Colombia, Congo (Brazaville), Congo (Leopoldville), Costa Rica, Dahomey, Dinamarca, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Federación Malaya, Francia, Grecia, Guatemala, Haití, Honduras, Islandia, Irán, Irlanda, Israel, Italia, Costa de Marfil.

Votos en contra: Malí, Mongolia, Polonia, Rumania, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, República Árabe Unida, Yugoslavia, Albania, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Camboya, Ceilán, Cuba, Checoslovaquia, Guinea, Hungría, India, Indonesia, Irak.

Abstenciones: Marruecos, Nepal, Nigeria, Pakistán, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Somalia, Sudán, Suecia, Siria, Tanganyika, Túnez, Yemen, Afganistán, Austria, Chipre, Etiopía, Finlandia, Ghana.

Por 61 votos contra 21 y 20 abstenciones, queda aprobada la moción de prioridad.

22. El PRESIDENTE (traducido del francés): Habiendo sido aprobada la moción de prioridad, someto ahora a votación el proyecto de resolución presentado por Austria, Colombia, Estados Unidos de América, Italia y Japón [A/L.372]. Se ha pedido votación nominal.

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Costa de Marfil.

Votos a favor: Costa de Marfil, Japón, Jordania, Laos, Líbano, Liberia, Libia, Luxemburgo, Madagascar, Mauritania, México, Países Bajos, Nueva Zelandia, Nicaragua, Níger, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Portugal, Arabia Saudita, Senegal, Sudáfrica, España, Tailandia, Turquía, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Alto Volta, Uruguay, Venezuela, Argentina, Australia, Bélgica, Bolivia, Brasil, Camerún, Canadá, República Centroafricana, Chad, Chile, China, Colombia, Congo (Brazaville), Congo (Leopoldville), Costa Rica, Dahomey, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Federación Malaya, Francia, Grecia, Guatemala, Haití, Honduras, Islandia, Irán, Irlanda, Israel, Italia.

Votos en contra: Malí, Mongolia, Marruecos, Nepal, Noruega, Polonia, Rumania, Sudán, Suecia, Siria, Túnez, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, República Árabe Unida, Yemen, Yugoslavia, Afganistán, Albania, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Camboya, Ceilán, Cuba, Checoslovaquia, Dinamarca, Etiopía, Finlandia, Ghana, Guinea, Hungría, India, Indonesia, Irak.

Abstenciones: Nigeria, Pakistán, Sierra Leona, Somalia, Tanganika, Austria, Chipre.

Por 61 votos contra 34 y 7 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución.

23. El PRESIDENTE (traducido del francés): Voy a someter a votación la enmienda [A/L.375] presentada por Camboya, Ceilán e Indonesia al proyecto de resolución de la Unión Soviética [A/L.360].

24. Doy la palabra al representante de Nigeria para una moción de orden sobre el procedimiento de votación.

25. Sr. IFEAGWU (Nigeria) (traducido del inglés): Mi delegación pide la votación por partes. Proponemos que se vote primero sobre las palabras "... de conformidad con la declaración precedente", y luego sobre la frase "que los representantes del Gobierno de la República Popular de China ocupen su lugar en las Naciones Unidas y en todos sus órganos".

26. El PRESIDENTE (traducido del francés): El representante de Nigeria ha pedido que se proceda a votación por partes. Si no hay objeciones a esta moción, someteré sucesivamente a votación las dos partes del texto de la enmienda [A/L.375].

27. Someto a votación la primera parte de la enmienda, es decir, las palabras "... de conformidad con la declaración precedente". Se ha pedido votación nominal.

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a China.

Votos a favor: Dinamarca, Etiopía, Finlandia, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Irak, Malí, Marruecos, Nepal, Noruega, Pakistán, Sudán, Suecia, Siria, República Árabe Unida, Yemen, Yugoslavia, Afganistán, Birmania, Camboya, Ceilán.

Votos en contra: China, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, El Salvador, Federación Malaya, Francia, Grecia, Guatemala, Haití, Honduras,

Irán, Irlanda, Italia, Japón, Jordania, Laos, Luxemburgo, Madagascar, Mauritania, México, Nueva Zelandia, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Sudáfrica, España, Tailandia, Turquía, Estados Unidos de América, Uruguay, Venezuela, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Camerún, Canadá, Chile.

Abstenciones: Congo (Brazaville), Congo (Leopoldville), Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Dahomey, Ecuador, Hungría, Islandia, Israel, Costa de Marfil, Líbano, Liberia, Libia, Mongolia, Países Bajos, Níger, Nigeria, Polonia, Portugal, Rumania, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Somalia, Tanganika, Togo, Túnez, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Alto Volta, Albania, Austria, Bolivia, Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, República Centroafricana, Chad.

Hay 23 votos a favor, 41 en contra y 39 abstenciones.

No habiendo obtenido la mayoría necesaria de dos tercios, queda rechazada la primera parte de la enmienda.

28. El PRESIDENTE (traducido del francés): Someto ahora a votación la segunda parte de la enmienda que dice lo siguiente: "que los representantes del Gobierno de la República Popular de China ocupen su lugar en las Naciones Unidas y en todos sus órganos". Se ha pedido votación nominal.

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Pakistán.

Votos a favor: Pakistán, Senegal, Sierra Leona, Somalia, Sudán, Suecia, Siria, Tanganika, Túnez, República Árabe Unida, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Yemen, Afganistán, Birmania, Camboya, Ceilán, Dinamarca, Etiopía, Finlandia, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Irak, Israel, Malí, Marruecos, Nepal, Nigeria, Noruega.

Votos en contra: Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Sudáfrica, España, Tailandia, Turquía, Estados Unidos de América, Uruguay, Venezuela, Argentina, Australia, Bélgica, Bolivia, Brasil, Camerún, Canadá, Chile, China, Colombia, Congo (Leopoldville), Costa Rica, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Federación Malaya, Francia, Gabón, Grecia, Guatemala, Haití, Honduras, Irán, Irlanda, Italia, Japón, Jordania, Laos, Luxemburgo, Madagascar, Mauritania, México, Nueva Zelandia, Nicaragua.

Abstenciones: Polonia, Portugal, Rumania, Arabia Saudita, Togo, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Alto Volta, Yugoslavia, Albania, Austria, Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, República Centroafricana, Chad, Congo (Brazaville), Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Dahomey, Hungría, Islandia, Costa de Marfil, Líbano, Liberia, Libia, Mongolia, Países Bajos, Níger.

Hay 30 votos a favor, 45 en contra y 29 abstenciones.

No habiendo obtenido la mayoría necesaria de dos tercios, queda rechazada la segunda parte de la enmienda.

29. El PRESIDENTE (traducido del francés): Invito a la Asamblea a votar sobre el proyecto de resolución presentado por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas [A/L.360]. Se ha pedido la votación nominal.

Votos a favor: Guinea, Hungría, India, Indonesia, Irak, Malí, Mongolia, Marruecos, Nepal, Pakistán, Polonia, Rumania, Sierra Leona, Somalia, Sudán, Suecia, Siria, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, República Árabe Unida, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Yemen, Yugoslavia, Afganistán, Albania, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Camboya, Ceilán, Cuba, Checoslovaquia, Dinamarca, Etiopía, Ghana.

Votos en contra: Haití, Honduras, Irán, Irlanda, Italia, Japón, Jordania, Laos, Liberia, Libia, Luxemburgo, Madagascar, Mauritania, México, Nueva Zelanda, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Senegal, Sudáfrica, España, Tanganyika, Tailandia, Turquía, Estados Unidos de América, Uruguay, Venezuela, Argentina, Australia, Bélgica, Bolivia, Brasil, Camerún, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Federación Malaya, Francia, Gabón, Grecia, Guatemala.

Abstenciones: Islandia, Israel, Costa de Marfil, Líbano, Países Bajos, Níger, Nigeria, Noruega*, Portugal, Arabia Saudita, Togo, Túnez, Alto Volta, Austria, República Centroafricana, Chad, Congo (Brazaville), Congo (Leopoldville), Chipre, Dahomey.

Hay 36 votos a favor, 48 en contra y 20 abstenciones.

No habiendo obtenido la mayoría necesaria de dos tercios, queda rechazado el proyecto de resolución.

30. El PRESIDENTE (traducido del francés): Doy la palabra a los representantes que la han pedido para explicar su voto.

31. Sr. GONZALEZ CALVO (Guatemala): El pronunciamiento de mi delegación — adverso a la admisión de la China Comunista y, por ende, contrario a los proyectos que propugnan esa admisión — se inspira en las ideas expuestas por los representantes de Costa Rica y El Salvador en los magníficos discursos pronunciados durante el debate general en esta Asamblea. En efecto: el ya antiguo problema de la admisión de la República Popular de China como Estado Miembro de las Naciones Unidas es un problema de innegable esencia política, de complejidad sin precedentes y de la mayor importancia para el prestigio de esta Organización. Toda solución debe buscarse dentro de los principios del derecho internacional y de entero acuerdo con los preceptos estipulados en la Carta de las Naciones Unidas; ignorar los primeros o violar los segundos es desvirtuar los altos fines de las Naciones Unidas. Tan sólo al amparo del derecho y observando los mandatos que emanan de la Carta puede satisfacerse la justicia y cumplirse con el deber.

32. Mi delegación no fue convencida de que el Gobierno de la China Nacionalista no sea el Gobierno a que alude la Carta y que forma parte del Consejo de Seguridad. Ese Gobierno representó al Estado chino en la Conferencia de San Francisco; fue el que condujo a su heroico pueblo durante la guerra victoriosa contra el nazismo alemán; no ha dejado de existir un solo día, pues su función ha sido continua; está asentado en un importante territorio y gobierna un apreciable número de millones de seres

humanos. Tiene, además, relaciones diplomáticas con numerosos Estados Miembros, y, en el ámbito de las Naciones Unidas, cumple a cabalidad sus compromisos y es modelo de trabajo y cooperación. ¿Cómo podría, entonces, la Asamblea General, y fundada en qué preceptos de la Carta, negar a ese Gobierno el puesto que legítimamente ocupa su delegación en las Naciones Unidas? Hacerlo sería cometer una grave injusticia, un acto intolerable, una violación a las normas estipuladas en la Carta; en una palabra, herir la institucionalidad de nuestra Organización.

33. Pero, se ha dicho: existe el Gobierno de la República Popular de China que, es muchas veces mayor en territorio y población que el Gobierno de la China Nacionalista; tiene también relaciones diplomáticas con numerosos Estados Miembros y está haciendo — agregan sus panegiristas — la felicidad del mundo y de su pueblo. Todo esto podrá ser cierto y digno de tomarse muy en cuenta, pero ello no invalida — a la luz del derecho internacional y de los preceptos de la Carta firmada en San Francisco — el derecho, el legítimo derecho del Gobierno de la China Nacionalista. ¿Cómo resolver tan difícil problema? No es fácil pronunciarse en tal sentido, y menos dentro de la atmósfera creada con motivo del debate. Esta es cuestión que demanda sumo cuidado, paciente y honrado estudio y deseo de buscar una solución que no perjudique el prestigio de la institución.

34. Por lo expuesto, mi delegación se pronunció en favor del proyecto de resolución de las cinco Potencias y en contra del proyecto de resolución presentado por la Unión Soviética, y de la enmienda presentada por las tres Potencias.

35. Sr. GODBER (Reino Unido) (traducido del inglés): El Reino Unido votó en favor tanto del proyecto de resolución soviético como de la enmienda de tres Potencias. Lo hizo porque cree que la República Popular de China debería ocupar un puesto en las Naciones Unidas como representante del Estado de China. Esto es el significado de la propuesta soviética y de la enmienda.

36. Sin embargo, deseo poner en claro que, desde el punto de vista del Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido, la soberanía sobre la isla de Formosa no está determinada y que, por lo tanto, tampoco se ha determinado la cuestión de quién debe representar a Formosa en las Naciones Unidas. Nuestro voto a favor del proyecto de resolución y de la enmienda no prejuzga la posición del Gobierno de Su Majestad sobre este tema.

37. Al votar por este proyecto de resolución debo también poner de manifiesto que si bien aceptamos su sentido general no estamos de acuerdo con una parte de su redacción que nos parece abusiva. Implica, además, que las decisiones anteriores de la Asamblea General carecen de validez y, a nuestro juicio, esta es una decisión que la Asamblea difícilmente puede tomar.

38. He de añadir también, respecto del proyecto de resolución y de la enmienda de las delegaciones de Camboya, Ceilán e Indonesia, que la Asamblea General sólo puede, desde luego, comprometerse por sí misma y por sus órganos subsidiarios pero que sólo puede hacer recomendaciones a los demás órganos principales de las Naciones Unidas.

39. Esto explica los votos que acabo de emitir.

*La delegación de Noruega dio a conocer ulteriormente a la Secretaría que Noruega deseaba figurar entre los países que votaron a favor del proyecto de resolución.

40. Sr. OKAZAKI (Japón) (traducido del inglés): En su declaración del 6 de diciembre [1072a. sesión], mi delegación señaló la naturaleza compleja y difícil de la cuestión de la representación de China en las Naciones Unidas e instó a la Asamblea a que examinara muy cuidadosamente todos los antecedentes y elementos pertinentes, así como las posibles consecuencias, para llegar a una solución ordenada de esta grave cuestión. Los diversos puntos de vista expuestos en el curso del debate general respecto de los diferentes medios posibles para resolver esta cuestión, atestiguan su complejidad.

41. El proyecto de resolución soviético trataba de resolver la cuestión reemplazando simplemente al Gobierno de la República de China por el Gobierno de la República Popular de China en las Naciones Unidas. Esta propuesta hacía caso omiso de los elementos fundamentales de esta cuestión y no era otra cosa que una tentativa para llevar a una solución basada en una conclusión unilateral. Mi delegación estimó que una propuesta de esta naturaleza no constituía una manera adecuada de tratar el asunto. Por lo tanto nos opusimos al proyecto de resolución.

42. La enmienda al proyecto de resolución soviético presentada por Camboya, Ceilán e Indonesia, aparentemente suprimía del proyecto soviético algunos de sus elementos controvertibles y eliminaba algunas palabras desagradables para el Gobierno de la República de China. Pero como señaló anoche uno de los autores, el párrafo dispositivo enmendado equivaldría a una reemplazo puro y simple del Gobierno de la República de China por el Gobierno de la República Popular de China. El resultado de esta enmienda sería idéntico al resultado del proyecto de resolución soviético en su versión original. Mi delegación tuvo que votar en contra de la enmienda presentada por las tres Potencias.

43. Sr. BENHIMA (Marruecos) (traducido del francés): La posición del Gobierno de Marruecos sobre la cuestión de la admisión de la República Popular de China en las Naciones Unidas quedó definida solemnemente cuando Marruecos fue admitido en la Organización internacional. Esta posición ha sido siempre la misma cada vez que se ha examinado este problema en la Asamblea General.

44. Tampoco nos hemos dejado impresionar ahora ni por la naturaleza ni por el espíritu del debate y hemos mantenido la misma posición. Por consiguiente, votamos en favor del proyecto de resolución presentado por la Unión Soviética y adoptamos respecto de otras propuestas que se presentaron ciertas actitudes que quisiera explicar.

45. En lo que se refiere al proyecto de resolución de las cinco Potencias no hay duda de que el reglamento de la Asamblea General permite recurrir a ciertos procedimientos para modificar el fondo de un problema. Reconociendo que el uso de este derecho se ajusta a las disposiciones del reglamento, pero dándonos cuenta, a la vez, de que podríamos modificar nuestra posición el fondo, nos abstuvimos en la votación sobre la demanda de prioridad porque sólo se trataba de una propuesta de procedimiento.

46. Acogimos con satisfacción la enmienda presentada por Camboya, Ceilán e Indonesia porque su objetivo era corregir el primer párrafo de la parte dispositiva de la resolución presentada por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas en la que deploremos la presencia de ciertas expresiones. La apro-

bación de la enmienda seguramente hubiera permitido a la Asamblea General armonizar las diferentes opiniones y expresarlas en un lenguaje apropiado para lograr el mismo propósito. Pero como esta enmienda fue rechazada, para mantener nuestra actitud tuvimos que aceptar el conjunto del texto propuesto por la Unión Soviética.

47. Sr. ZORIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (traducido del ruso): La delegación de la Unión Soviética considera necesario aclarar, con respecto al resultado de la votación, que no pudo apoyar la enmienda de Camboya, Ceilán e Indonesia [A/L.375] a pesar de estar convencida de las buenas intenciones que animaban a las delegaciones de esos países. Como lo manifestamos ayer, hemos propiciado y propiciamos con respecto a este problema una solución sin concesiones, dudas ni vacilaciones, y por esta razón consideramos necesario votar únicamente a favor de nuestro proyecto [A/L.360], que en este aspecto es perfectamente claro y preciso.

48. Por otra parte, la delegación de la URSS quisiera manifestar que el resultado de la votación revela en forma clara que el proyecto de resolución que plantea precisa y definitivamente la cuestión, no sólo de restituir los legítimos derechos de la República Popular de China sino al mismo tiempo de excluir a quienes ocupan ilegalmente el lugar de la República Popular de China, obtuvo un número considerable de votos, es decir treinta y seis delegaciones, incluida la mayoría de los países más importantes de Asia y de Africa y sin contar los demás Estados que reconocen a la República Popular de China como única representante de la población china y que insisten en la restitución de los legítimos derechos de la República Popular de China en las Naciones Unidas.

49. Las razones en que basaron su voto ciertas delegaciones, como se desprende de la explicación del representante del Reino Unido, fueron un tanto diferentes de las razones de la mayoría absoluta de las delegaciones que votaron a favor de nuestro proyecto de resolución, pero a pesar de todo es totalmente evidente que un gran número de delegaciones está a favor de que la cuestión se resuelva inmediatamente, sin pérdida de tiempo y en forma radical. Esto lo consideramos nosotros como un gran triunfo político en la votación de este proyecto de resolución.

50. Me gustaría formular otra observación: con engañosos artificios de procedimiento no es posible eludir una cuestión vital e importante que exige solución. Estamos convencidos de que muchas de las delegaciones que por diversos motivos han tenido que votar en contra o abstenerse se pronunciarán, en el próximo período de sesiones, totalmente a favor de la solución radical de este problema.

TEMA 11 DEL PROGRAMA

Informe del Consejo de Seguridad

51. EL PRESIDENTE (traducido del francés): Tenemos ante nosotros un proyecto de resolución presentado por Chile y Liberia [A/L.373] proponiendo que la Asamblea General tome nota del informe del Consejo de Seguridad sobre el período que media entre el 16 de julio de 1960 y el 15 de julio de 1961 [A/4867].

52. Si ningún orador desea hacer uso de la palabra a este respecto y no se formulan objeciones, consideraré que la Asamblea General aprueba este proyecto.

Queda aprobado el proyecto de resolución.

TEMA 18 DEL PROGRAMA

Informe del Comité de preparativos para celebrar una conferencia con el propósito de revisar la Carta

53. El PRESIDENTE (traducido del francés): El último tema de nuestro programa de hoy se refiere al informe del Comité de preparativos para celebrar

una conferencia con el propósito de revisar la Carta [A/4877].

54. Si ningún representante desea hacer uso de la palabra sobre el proyecto de resolución presentado por el Comité (párr. 10 de su informe) y no se formulan objeciones, consideraré que la Asamblea aprueba el proyecto.

Queda aprobado el proyecto de resolución.

Se levanta la sesión a las 16.50 horas.